

C-472

Second Session, Fortieth Parliament,
57-58 Elizabeth II, 2009

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-472

An Act to amend the Royal Canadian Mounted Police Act
(Civilian Investigation Service)

FIRST READING, NOVEMBER 2, 2009

NOTE

3rd Session, 40th Parliament

This bill was introduced during the Second Session of the 40th Parliament. Pursuant to the Standing Orders of the House of Commons, it is deemed to have been considered and approved at all stages completed at the time of prorogation of the Second Session. The number of the bill remains unchanged.

MR. CULLEN

C-472

Deuxième session, quarantième législature,
57-58 Elizabeth II, 2009

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-472

Loi modifiant la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada
(Bureau d'enquête civil)

PREMIÈRE LECTURE LE 2 NOVEMBRE 2009

NOTE

3^e session, 40^e législature

Le présent projet de loi a été présenté lors de la deuxième session de la 40^e législature. Conformément aux dispositions du Règlement de la Chambre des communes, il est réputé avoir été examiné et approuvé à toutes les étapes franchies avant la prorogation de la deuxième session. Le numéro du projet de loi demeure le même.

M. CULLEN

SUMMARY

This enactment amends the *Royal Canadian Mounted Police Act* to establish the Civilian Investigation Service. The role of the Service is to investigate the circumstances surrounding the death of, or the occurrence of serious bodily harm to, any person while that person was in the custody of the Royal Canadian Mounted Police.

SOMMAIRE

Le texte modifie la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada* afin de constituer le Bureau d'enquête civil, chargé d'enquêter sur les circonstances entourant le décès ou les lésions corporelles graves de quiconque survenus pendant sa détention par la Gendarmerie royale du Canada.

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-472

PROJET DE LOI C-472

An Act to amend the Royal Canadian Mounted
Police Act (Civilian Investigation Service)

Loi modifiant la Loi sur la Gendarmerie royale
du Canada (Bureau d'enquête civil)

R.S., c. R-10

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of Commons
of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement
du Sénat et de la Chambre des communes du
Canada, édicte :

L.R., ch. R-10

**1. The *Royal Canadian Mounted Police Act*
is amended by adding the following after
section 45.47:**

**1. La *Loi sur la Gendarmerie royale du*
Canada est modifiée par adjonction, après 5
l'article 45.47, de ce qui suit :**

PART VII.1

CIVILIAN INVESTIGATION SERVICE

PARTIE VII.1

BUREAU D'ENQUÊTE CIVIL

Civilian
Investigation
Service

45.48 (1) There is hereby established the
Civilian Investigation Service to investigate the
circumstances surrounding the death of, or the
occurrence of serious bodily harm to, any 10
person while that person was in the custody of
the Force.

45.48 (1) Est constitué le Bureau d'enquête
civil, chargé d'enquêter sur les circonstances
entourant le décès ou les lésions corporelles
graves de quiconque survenus pendant sa 10
détention par la Gendarmerie.

Bureau
d'enquête civil

Composition

(2) The Civilian Investigation Service shall
consist of a director appointed by the Attorney
General of Canada and such investigators and 15
other employees appointed in accordance with
the *Public Service Employment Act* as are
necessary for the proper conduct of the work
of the agency.

(2) Le Bureau d'enquête civil est composé,
d'une part, d'un directeur nommé par le
procureur général du Canada et, d'autre part,
d'enquêteurs et autres employés nécessaires à 15
l'exécution des travaux du Bureau, nommés
conformément à la *Loi sur l'emploi dans la*
fonction publique.

Composition

Peace officers

(3) The director and investigators appointed 20
under subsection (2) are peace officers.

(3) Le directeur et les enquêteurs nommés en
application du paragraphe (2) sont des agents de 20
la paix.

Agents de la
paix

Eligibility

(4) No member or a former member is
eligible to be appointed as director or as an
investigator.

(4) Les membres et anciens membres ne
peuvent être nommés à titre de directeur ou
d'enquêteur.

Admissibilité

Tenure of office	<p>(5) The director shall be appointed to hold office during good behaviour for a term not exceeding five years but may be removed for cause at any time by order of the Attorney General of Canada.</p>	<p>(5) Le directeur est nommé, à titre inamovible, pour un mandat de cinq ans au maximum, sous réserve de révocation motivée par arrêté du procureur général du Canada.</p>	Mandat
Temporary employees	<p>(6) The Civilian Investigation Service may, with the approval of the Treasury Board,</p> <p>(a) engage on a temporary basis the services of persons having technical or specialized knowledge of any matter relating to the work of the Service to advise and assist it in the exercise of its functions under this Act; and</p> <p>(b) fix and pay the remuneration and expenses of persons engaged pursuant to paragraph (a).</p>	<p>(6) Le Bureau d'enquête civil peut, avec l'approbation du Conseil du Trésor :</p> <p>a) engager, à titre temporaire, des experts compétents dans des domaines relevant du champ d'activité du Bureau pour assister celui-ci dans l'exercice des fonctions confiées par la présente loi;</p> <p>b) fixer et payer leur rémunération et leurs frais.</p>	5 Personnel temporaire
Investigation	<p>(7) If a person suffers serious bodily harm or dies while in the custody of the Force, the director shall, within 60 days after the occurrence of the death or serious bodily harm, initiate an investigation into the circumstances surrounding the death or serious bodily harm.</p>	<p>(7) Dans le cas où une personne subit des lésions corporelles graves ou décède pendant sa détention par la Gendarmerie, le directeur, dans les soixante jours suivant le décès ou l'infliction de ces lésions, ouvre une enquête sur les circonstances s'y rapportant.</p>	Enquête
Lead investigator	<p>(8) The Civilian Investigation Service shall be the lead investigator in any investigation into the circumstances surrounding the death or serious bodily harm referred to in subsection (7) and shall, in conducting the investigation, have priority over any police force or other investigative body.</p>	<p>(8) Le Bureau d'enquête civil est l'enquêteur principal dans toute enquête sur les circonstances se rapportant au décès ou aux lésions corporelles graves visés au paragraphe (7) et, pour la conduite de celle-ci, il a préséance sur tous les corps policiers et autres organismes d'enquête.</p>	20 Enquêteur principal
Report	<p>(9) The director shall immediately report the results of all investigations to the Attorney General of Canada.</p>	<p>(9) Le directeur communique sans délai les résultats de chaque enquête au procureur général du Canada.</p>	Rapport
Laying of information	<p>(10) If, in the opinion of the director, there are reasonable grounds to do so, the director shall cause an information to be laid against a member or any other person in connection with a matter that has been investigated by the agency under subsection (7) and shall refer the information to the Crown Attorney responsible for the prosecution of the offence.</p>	<p>(10) Le directeur, s'il estime qu'il y a des motifs raisonnables de le faire, fait déposer une dénonciation contre un membre ou toute autre personne relativement à une affaire soumise au Bureau d'enquête civil pour une enquête visée au paragraphe (7). Il transmet la dénonciation au procureur de la Couronne chargé de la poursuite de l'infraction.</p>	30 Dépôt d'une dénonciation
Duty to notify agency	<p>(11) If a person suffers serious bodily harm or dies while in the custody of the Force, the senior member present at the time the death or serious bodily harm is discovered shall immediately notify the Civilian Investigation Service.</p>	<p>(11) Dans le cas où une personne subit des lésions corporelles graves ou décède pendant sa détention par la Gendarmerie, le membre de rang supérieur présent au moment où le décès ou les lésions sont constatés avise sans délai le Bureau d'enquête civil.</p>	Avis obligatoire

Co-operation of members	(12) Every member shall co-operate fully with the Civilian Investigation Service in the conduct of any investigation under subsection (7).	(12) Les membres coopèrent entièrement avec le Bureau d'enquête civil lors de la tenue de toute enquête visée au paragraphe (7).	Coopération des membres
Regulations	(13) The Governor in Council may make regulations in respect of any matter referred to in this section.	(13) Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements concernant toute question visée au présent article.	Règlements